



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 11

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/11/

1 ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше

2 להבין ביאור הדברים ע"פ המגביהי לשבת כו'. הנה צריך להקדים שני הקדמות. הא' מ"ש בפרדס הטעם שמכל הדברים נוכל להוציא שמן.

Чтобы понять объяснение сказанного о [стихе] «Возвышающийся, чтобы восседать» и т. д., необходимо предварительно изложить две вводные мысли. Первая — это написанное в «Пардесе» о причине, по которой из всех вещей можно извлечь масло,

כמו שעושין בתקון הרפואות. הוא לפי שכולם בחכמה עשית ונמצא בכל הדברים מלובש בחינת חכמה זהו בחינת השמן שהוא בחי' חכמה

как это делают при приготовлении лекарств. Это потому, что «Ты создал всё мудростью», и потому во всех вещах облачен аспект Хохмы (мудрости); именно этот аспект обозначает масло, которое соответствует Хохме,

כמ"ש בזוהר דיין הוא בינה ושמן חכמה. ולכן כתיב אשה חכמה מתקוע כי תקוע אלפא לשמן.

как сказано в Зоаре: вино — это Бина (понимание), а масло — Хохма. Поэтому написано: «мудрая женщина из Текоа», ведь «Текоа — первая по маслу».

3 והנה שמן הטוב ושמן המשחה הוא בחכמה דקדושה שבע"ס עליונות. וע"ז נאמר כשמן הטוב כו' זקן אהרן כו'

Итак, доброе масло и масло помазания относятся к Хохме святости, заключённой в десяти высших Сфирот. О нём сказано: «Как доброе масло...», «борода Аарона...»

וכמ"ש בזוהר ויקרא ופ' אמור. אבל שאר כל השמנים הם מנוגה וכנוגה הוא בחי' חכמה שבשכל אנושי.

как сказано в Зоаре, в разделах Ваикра и Эмор. Но все остальные масла происходят из Нога, и в Нога находится уровень Хохмы, присущий человеческому разуму.

4 והקדמה השנית הוא פ"י מ"ש ותורה אור. כי הנה פ"י אוא"ס הוא מל' דא"ס שבה כל הצמצום הנז' בתחלת ספר עה"ח. שנעשה בחי' צמצום בהאור להיות נעשה מקום פנוי וחלל שהכל הוא באוא"ס בהאור דוקא.

Второе введение — это объяснение слов «и Тора — свет». Ибо под Бесконечным светом (Ор Эйн Соф) подразумевается Малхут Бесконечного (Эйн Соф), в которой заключён весь цимцум (сокращение), упомянутый в начале книги «Эц Хаим»: в свете произошло сокращение, чтобы возникли свободное место и пустота. Ведь всё это происходит именно в Бесконечном свете, именно в свете,

5 ולא במהו"ע ממש ח"ו. והכוונה בצמצום זה הוא כדי שאח"כ ע"י עבודת האדם בעוה"ז שיתהווה ע"י צמצום זה יומשך להיות גלוי מל' דא"ס כמו קודם שנברא.

[и] не в Его самой сущности и бытии, упаси Б-г. Цель этого цимцума (сокращения) — чтобы впоследствии, благодаря служению человека в этом мире, который возникает посредством этого цимцума, [свет] был привлечен вниз, и раскрылась Малхут Эйн Соф, как до сотворения [мира].

פ"י כמו שהאור הוא קודם הצמצום כך יהיה ממש הגלוי למטה שלא יסתיר הצמצום כלל.

То есть, каков свет до цимцума, таким же в точности будет раскрытие внизу, так что цимцум вовсе не будет ничего скрывать.

6 וכמ"ש אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי וגו'. פ"י אני ראשון כמו שהיה קודם הצמצום ואני אחרון היינו כמ"ש ונשגב ה' לבדו כו'.

Как написано: «Я первый и Я последний, и кроме Меня...» и т. д. То есть «Я первый» — таким, каким Он был до цимцума; а «Я последний» — как написано: «И один лишь Б-г возвысится» и т. д.

ומבלעדי היינו כאמצעות שנעשה בחי' הצמצום וההסתר יהיה ג"כ אין לנו מלך אלא אתה שיהיה גלוי הבטול שלא יהיה הסתר והעלם. והמשכה זו היא ע"י התורה.

А «кроме Меня» — это промежуточное состояние, когда возникли цимцум и сокрытие: и тогда также будет так, что «нет у нас царя, кроме Тебя», — раскроется битуль, и не будет ни сокрытия, ни утаивания. Это нисхождение осуществляется посредством Торы.

וזהו ותורה אור שממשיך בחי' גילוי אוא"ס כמו קודם הצמצום גם לאחר הצמצום. (וזהו מתניתין מלכתא המשכת גלוי מלכות דא"ס האור שלמעלה מהצמצום).

И это смысл слов «а Тора — свет»: она ниспосылает раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), каким оно было до цимцума, и после цимцума. (И в этом смысл слов «Мишна — царица»: ниспослание раскрытия Малхут Бесконечного — света, который выше цимцума.)

וזהו ענין רב יהודא כולי תנויי' בנזיקין הוה והי' פטור מן התפלה כו' לפי שהשתלשלות הם בחי' העלם והסתר

И в этом состоит смысл слов о Рав Йеуде: «всё его изучение было посвящено разделу Незикин», и он был освобождён от молитвы и т. д. Ведь цепь нисходящих миров (иштальшелут) представляет собой сокрытие и утаивание,

כמ"ש ישת חשך סתרו דזה קאי על התהוות בחי' הכתר כי החכמ' נק' אור שהוא בחי' גלוי

как написано: «Он сделал тьму Своим покровом». Это относится к возникновению уровня Кетера (Венца), ибо Хохма (мудрость) называется светом, поскольку она представляет собой раскрытие,

כמ"ש ראשית חכמ' ראשית הגלוי והכתר שלמעלה מן החכמה ואינו מאיר ומתגלה נק' אצלנו בשם חשך לפי שאינו מושג.

как написано: «начало мудрости» — начало раскрытия. А Кетер, который выше Хохмы и не светит и не раскрывается, с нашей стороны называется «тьмой», потому что он непостижим.

וכמ"ש בזהר פ' בראשית (דל"ב ע"א) (ועמ"ש ע"פ שחורה אני כו' בענין שהתורה ניתנה אש שחורה ע"ג אש לבנה).

Как написано в Зоаре, раздел Берешит (лист 32a). (См. также то, что написано по поводу слов «Я черна...» — о том, что Тора была дана как чёрный огонь на белом огне.)

וגם לכן נק' הכתר חשך שהוא העלם לאוא"ס והחכמה היא העלם הכתר שאינו מאיר כ"א ע"י החכמה נמצא החכמה מעלים ומסתיר על הכתר.

И ещё по этой причине Кетер называется тьмой: он служит сокрытием для Бесконечного света. А Хохма служит сокрытием для Кетера, который светит только посредством Хохмы. Следовательно, Хохма скрывает и утаивает Кетер.

ולכן נק' קו המדה בוצינא דקרדוניתא מלשון חטי קרדנייתא שהוא ענין קדרות ושחרות לפי שצ"ל מדה וגבול עד כאן בחי' חכמה.

И поэтому измерительная линия (кав а-мидда) называется буцина де-кардуниса — от выражения «карденайская пшеница» (хитей карденайса), означающего тусклость и черноту, ибо необходимы мера и предел: «до этого места — уровень Хохмы»,

7 וע"כ בחי' בינה כו'. שכ"ז הוא חשך ולא אור. אבל אור הוא גלוי הבטול להיות אוא"ס למטה כמו למעלה מהצמצום כו'.

[и] «до этого — уровень Бины (понимания)» и т. д. Всё это — тьма, а не свет. Свет же — это раскрытие битуля: чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) пребывал внизу так же, как [он пребывает] выше цимцума, и т. д.

וכמו שהוא קמיה ית' שהצמצום אינו אלא לגבי העולמות כנודע. והיינו דוקא ע"י התורה מגלה עמקות מני חשך ממעמקים קראתיך הוי"ה

так же, как это перед Ним, благословен Он, ибо цимцум относится лишь к мирам, как известно. И это происходит именно благодаря Торе: «Он открывает глубокое из тьмы»; «Из глубин я воззвал к Тебе, Б-г».

כי התורה היא בחי' חכמה שנמשכה ממלכות דא"ס (שהיא בחי' מו"ס דעתיקא שבחי' כתר ועתיק נק' מל' דא"ס. וכנודע שמבחי' מל' דא"ק נעשה כתר לאצי')

Ибо Тора — это уровень Хохмы, исходящей от Малхут Бесконечного (Эйн Соф) (то есть от уровня сокрытого мозга (моха стимаа) Атика; ведь уровень Кетера и Атика называется Малхут Бесконечного; и, как известно, из уровня Малхут Адама Кадмона возникает Кетер [мира] Ацилут),

ושם שורה אור א"ס ב"ה בבחי' לא שניתי ממש שאין שם העלם והסתר כלל. וכמ"ש יהי אור זו חכמה והכתר נק' אור.

и там пребывает свет Бесконечного, благословен Он, в состоянии совершенной неизменности — «Я не изменился», ибо там нет никакого сокрытия и утаивания. И как сказано: «Да будет свет» — это Хохма; а Кетер называется авир (воздух).

ורב יהודה שהיה אדם גדול מאד היה יכול להמשיך בטול עליון ע"י שהיה בטל בעצמו בק"ש כי מן הק"ש לא היה פטור רק מן התפלה.

А рав Йеуда, человек необычайно великий, мог ниспосылать высший битуль, поскольку сам пребывал в битуле во время чтения «Шма», ведь он был освобождён не от чтения «Шма», а только от молитвы.

8 ורצה להמשיך גם בנזיקין מקום הקליפות שהם ארבעה אבות נזיקין שיהיה בלע המות לנצח וכמו שיהי לע"ל בעת תח"ה שיחיו העצמות ויקרם עליהם עור ובשר

И он пожелал привлечь [это] также к разделу Незикин — области клипот (скорлуп), к которой относятся четыре главные категории ущерба, — чтобы «Он поглотил смерть навеки», как это будет в грядущем, во время воскресения мёртвых, когда кости оживут и на них образуются кожа и плоть,

כמ"ש גבי עצמות דיחזקאל שיהיה גשמיות ממש ואעפ"כ יהיו נהנין מזיו השכינה בלי אכילה ושתיה לפי שימושך בטול עליון גם בגשמיות ממש וכמארז"ל עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש שיהא קודש שורה למטה.

как сказано о костях Йехезкеля: это будет подлинная физическая реальность, и, тем не менее, они будут наслаждаться сиянием Шхины (Б-жественного присутствия), не принимая пищи и не выпивая, ибо высшее битуль распространится также и на подлинную физическую реальность. И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «В будущем перед праведниками будут произносить: „Свят“» — то есть святость будет пребывать внизу.

9 ועל דרך זה היתה תורתו של רב יהודה ושל רבי שמעון בן יוחאי שהיתה תורתם אומנתם שהיתה תורתם בבחינת בטול ממש לאור אין סוף ולא הם המדברים ד"ת אלא דבר ה' בפיהם כו'.

Такова была Тора рава Йеуды и рабби Шимона бар Йохая, чьим занятием была Тора: их Тора пребывала в состоянии подлинного самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), и не они произносили слова Торы, но слово Б-га было в их устах и т. д.

10 וזהו ענין מתניתין מלכתא כמלך שמצוה כו'. שיש בחי' עבד שלומד כדי שידע רצון וגזירת המלך. ויש בחינת מלך שהוא הגזור עצמו כו'.

И в этом заключается смысл слов: «Мишна — царица», подобно царю, который повелевает и т. д. Ведь есть уровень слуги, изучающего, чтобы знать волю и указ царя, и есть уровень царя, который сам издаёт указ и т. д.

ולכן במרע"ה נאמר ויהי בישרון מלך כו'. נמצא היוצא מהקדמה זו השניה דפ"י ותורה אור הוא שע"י עסק התורה בבטול ממשיכים בחינת אוא"ס ממש שלמעלה מהצמצום שיה"י מתגלה למט' בעש"י

Поэтому о Моше Рабейну, мир ему, сказано: «И был он царём в Йешуруне» и т. д. Следовательно, вывод из этого второго введения, раскрывающего смысл слов «и Тора — свет», состоит в том, что посредством занятий Торой с полным самоустранением (битуль) нисходит уровень самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), находящегося выше цимцума, чтобы он раскрылся внизу, в [мире] Асия,

כמו שהיה רב יהודה תנוי"י בנזיקין להפך חשוכא דוקא לנהור' [ועמ"ש בפ' בראשית ע"פ צאנה וראנה. как это было у Рава Йеуды, который занимался изучением раздела Незикин, чтобы преобразить именно тьму в свет. [И см. также сказанное в главе «Берешит» о стихе «Выйдите и увидите».

11 ועפ"י יובן ענין הנר והאור דרך כלל. כי הנה הפתילה זהו חוט ועליו נמשך האור ובחי' החוט רומז לבחי' צמצום האור שע"י הצמצום נמשך רק קו וחוט לבד

На этом основании станет в общем понятен смысл светильника и света. Ведь фитиль — это нить, на которой держится свет; нить же указывает на цимцум (сокращение) света, посредством которого был проведён лишь кав (линия) и только нить.

ואח"כ נמשך קו זה להאיר במדה ומשקל ונק' קו המדה ויש בזה כמה בחי' בענין הקו המדה ונק' ג"כ פתיל (וכמ"ש בזוהר פקודי דף רל"ג ע"א) ע"פ ופתיל פשתים בידו וקנה המדה כו'.

Затем эта линия была проведена, чтобы светить в определенной мере и весе, и называется «измерительная линия» (кав а-мидда). В понятии измерительной линии есть несколько аспектов; она также называется шнуром (птийль) (как сказано в Зоаре, Пекудей, стр. 233а), в толковании слов: «и льняной шнур в его руке, и измерительная трость» и т. д.:

ולזמנין קנה המדה ולזמנין קו המדה ועל דא פתיל וקנה כו' דקנה המדה זהו ענין המדידה דעלמא דאתכסיא שנק' ים שמדה זו הוא ע"י הקנה שגדל אצל המים.

«То измерительная трость, то измерительная линия, и потому — шнур и трость» и т. д. Ведь измерительная трость относится к измерению сокрытого мира, который называется морем; эта мера определяется посредством трости, растущей у воды.

12 ומדידו דעלמא דאתגליא הנקי יבשה הוא ע"י פתיל כו'. ועכ"פ בחי' הפתילה זהו בחי' קו המדה.

И измерение раскрытого мира, называемого сушей, производится посредством нити и т. д. Во всяком случае, уровень фитиля — это уровень измерительной линии.

אך האור הנתלה בפתילה זהו בחי' תורה אור שהוא המשכת אוא"ס שלמעלה מהצמצום והמדה וכמ"ש ארוכה מארץ מדה

Но свет, подвешенный на фитиле, — это уровень «Тора — свет»: нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), пребывающего выше цимцума (сокращения) и меры, как сказано: «Его мера длиннее земли»;

וכמ"ש במ"א שזהו ענין הברכות דיעקב ע"י יצחק דוקא כי יצחק הוא בחי' גבור' דע"י שרש ומקור קו המדה לכן נתברך יעקב על ידו.

И, как объясняется в другом месте, в этом состоит смысл благословений Яакова, данных именно через Ицхака: ведь Ицхак — это уровень Гвуры (сдержанности) Атика Йомина, корня и источника измерительной линии, и поэтому Яаков получил благословение через него.

שהברכה היא מטל השמים זו מקרא ומשמני הארץ זו משנה. שע"י יומשך תוספת אור יותר לאין שיעור על עיקר האור שע"פ המדה כו'.

Ибо благословение — это «от росы небесной», что соответствует Писанию, и «от тучной земли», что соответствует Мишне; благодаря этому будет ниспослано дополнительное сияние, неизмеримо превосходящее основной свет, соответствующий мере, и т. д.

ועיקר אחיזת האור בפתילה הוא ע"י כליון השמן שהוא בירור חכמה דק"נ שכל אנושי כנ"ל בהקדמה ראשונה. והיינו כשהוא נכלל באור שבטל לגמרי לבחי' ותורה אור]:

И главным образом свет удерживается на фитиле благодаря сгоранию масла, которое представляет собой исправление Хохмы (мудрости) клипат нога — человеческого разума, как сказано выше, в первом предисловии. Это происходит, когда разум включается в свет, полностью самоустранившийся перед уровнем «и Тора — свет».

13 ועתה נבא לביאור הענין. לבאר ענין שני הבחי' נר. האחד מ"ש נר הוי"ה נשמת אדם שהנשמה לבדה היא בחי' נר. ובנר יש השלשה בחי' הנ"ל.

Теперь перейдём к объяснению этого вопроса — объясним два вида светильника. Первый — это сказанное: «Светильник Б-га — душа человека»: здесь одна лишь душа является светильником; и в светильнике есть три упомянутых выше аспекта:

אור ופתילה ושמן. א"כ יש כ"ז בהנשמה עצמה. הנר הב' הוא כמ"ש כי נר מצוה ותורה אור. ויש בזה ג"כ ג' בחינות הנ"ל.

свет, фитиль и масло. Следовательно, всё это есть в самой душе. Второй светильник — это сказанное: «Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет»; и в нём также есть три упомянутых выше аспекта.

והענין כי הנה נר הוי"ה נשמת אדם היא נה"א (ולא הנה"ב שעדיין צריכה להתברר ואינה נק' בשם נר הוי"ה דהא לא כתיב נר אלקים)

Объяснение таково: «светильник Авая — душа человека» — это Б-жественная душа (а не животная душа, которой ещё предстоит пройти очищение и которую не называют «светильником Авая», ведь не сказано «светильник Элоким»),

שהיא א"צ תקון לעצמה והיא הפתילה שממשכת האור הוא הבטול העליון וא"ס מל' דא"ס ששם הוא התחלת הקו וחוט המתלבש בע"ס דאצי מקור ושרש נה"א.

которая сама не нуждается в исправлении (тикуне). Она и есть фитиль, притягивающий свет, то есть высшее самоустранение (битуль) — Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), Малхут Бесконечного (Эйн Соф), где начинается линия (кав) и нить, облекающаяся в десять Сфирот мира Ацилут, — источник и корень Б-жественной души.

ונקראת הנה"א ג"כ פתילה יעקב חבל נחלתו. על כן בכח הנה"א להמשיך האור והבטול עד שהשמן הוא חכמה שבשכל אנושי שבנפש השכלית דנוגה נמשך אחר הפתילה.

Б-жественная душа также называется фитилём: «Яаков — удел Его, вервь». Поэтому Б-жественная душа способна притягивать свет и битуль, пока масло — Хохма (мудрость) человеческого интеллекта, содержащегося в интеллектуальной душе Нога, — не последует за фитилём.

14 והנה השמן הנמשך אחר הפתילה הוא השורף ונכלה הכל עד שנעשה ממנו אש גמור שהוא הגורם הדלקת האש הרבה לפי שהוא הוא הדולק עד שנתהפך ממש להיות כאש משא"כ הפתילה.

Итак, масло, поднимающееся по фитилю, — это то, что горит и полностью сгорает, пока не становится чистым огнём. Именно оно вызывает сильное разгорание пламени, ибо горит само, пока буквально не превращается в огонь. Фитиль же — не таков.

והכח הזה בשמן דק"נ יותר מבנה"א הפתילה הוא לפי שעיקרו מעולם התהו שהוא למעלה מעלה

Эта сила у масла клипат нога проявляется в большей степени, чем у Б-жественной души, обозначаемой фитилём, потому что его корень — главным образом в мире Тоху, который намного выше

(כי בתהו היה רבוי האור שזהו יותר מבחי"י המדה דקו המדה דתקון) אלא לפי שהיו זת"ז נשברו.

(ибо в Тоху было изобилие света, превосходящее уровень меры, задаваемой измерительным кавом мира Тикун); но поскольку сфирот располагались одна под другой, они разбились.

דהיינו לפי שלא היי התכללות וההתכללות הוא התקון שנמשך דרך קוים כמ"ש באילן. וזהו ענין

נשמת אדם א' דם

То есть потому, что не было взаимовключения. Взаимовключение и есть Тикун, свет которого нисходит по линиям (кавим), как описано в «Илане». В этом также заключается смысл выражения «душа адама (человека)»: алеф, дам (кровь).

כמו שהדם סובב והולך בכל האברים נעוץ תחלתו בסופן עד שלכאב הראש מקיז דם ברגל כו'. כך הוא

המשכת הנשמה נפש אלקית.

Подобно тому как кровь движется по всему телу, проходя через все органы, — «начало их вонзено в конец их», — так что при головной боли пускают кровь из ноги и т. д., так нисходит и душа — Б-жественная душа.

15 והכל הוא רק כדי לברר הנפש השכלית שתתהפך ממש באש שלמעלה שיהי מאיר בה אור א"ס ממש

כמו למעלה כי מתהו ממש נעשה תקון שמעקודים נקודים נעשה ברודים.

И всё это нужно лишь для того, чтобы очистить интеллектуальную душу, дабы она действительно преобразилась в огонь свыше и в ней действительно светил Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), как и наверху. Ибо из самого Тоху возникает Тикун: из Акудаим [и] Некудим возникает Брурим.

וזאת היא בחי"י נר הנשמה שהיא נפש אלקית שהיא הפתילה שעיקר הנר היא הפתילה והשמן הוא

בירור הנפש השכלית. ומזה נעשה אור הוא הבטול העליון כו' כנ"ל.

И это уровень светильника души: Б-жественная душа — это фитиль, ибо главное в светильнике — фитиль, а масло — это очищение интеллектуальной души. Из этого возникает свет — высший битуль и т. д., как говорилось выше.

16 והנה הטעם שנקי' הבטול הזה בשם אור. וגם מה שנמשך ע"י כליון השמן דוקא שהוא הוא שנעשה אש ואור גמור.

Итак, [что касается] причины, по которой это самоустранение (битуль) называется «светом», а также того, почему оно возникает именно вследствие сгорания масла, ведь именно масло становится огнем и полным светом,

משא"כ הפתילה. וכבר מילתא אמורה שהוא מפני ששרשה מעולם התהו. אך ביאור הענין הוא ע"פ המבואר בדוכתי טובא.

в отличие от фитиля: уже было сказано, что это потому, что его корень — в мире Тоу. Но объяснение этого вопроса основывается на том, что разъясняется во многих местах:

איך שיש ב' בחי' אהבה ויראה. האחת האהבה והיראה שהיא מוגבלת לפי שיעור השגת הנפש כו'.
что есть два уровня любви и трепета. Первый — это любовь и трепет, ограниченные мерой постижения души и т. д.

17 והבי' הוא האה"ר ויראה עצומה למעלה מכדי אשר תוכל הנפש שאת בהשגתה כו'. והיא הבאה מבחי' ההתבוננות בסוכ"ע המקיף לכל העולמות בשוה. ובחי' הראשונה נקי' בכל נפשך. ועד"ז הי' אהוי"ר של הנשמה בגי"ע לפ"ע ההשגה.

Второй уровень — это великая любовь и безмерный трепет, превосходящие то, что душа способна вместить своим постижением и т. д. Они происходят от размышления о свете, окружающем все миры (совев коль альмин), который охватывает все миры в равной степени. Первый уровень называется «всей душой твоей». Таковы были любовь и трепет души в Ган Эдене — в соответствии с мерой [ее] постижения.

18 והשנית נקי' בכל מאדך. כי מאד פי' בלי גבול. היינו שאין כלי הלב מכיל האהבה ויראה העצומי עד שנעשה בחי' אור מקיף.

Второе называется «всем существом твоим» (бе-холь меодеха). Ибо меод означает «безгранично»; то есть сосуд сердца не вмещает безмерную любовь и трепет, и потому они становятся уровнем окружающего света (Ор Макиф).

וזהו בחי' תשובה בחילא יתיר. פי' יתיר על הכלי. ולזה היה תכלית ירידת אור הנשמה מג"ע לעוה"ז
בכדי שתבא לבחי' בכל מאדך שהתשובה אינה

И это уровень тшувы (возвращения) с «превосходящей силой»: «превосходящей» — то есть выходящей за пределы сосуда. Для этого и предназначалось нисхождение света души из Ган Эдена в этот мир — чтобы она пришла к уровню «всем своим меод», ибо тшува [возможна]

רק בעוה"ז כי ע"י אהו"ר זו שבלי גבול עי"ז ממשיך וא"ס הבלי גבול שלמעלה מהצמצום

только в этом мире. Ибо посредством этой безграничной любви и трепета человек ниспосылает безграничный Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), пребывающий выше цимцума;

משא"כ ג"ע נק' זיו השכינה ע"י צמצום. ביו"ד נברא עוה"ב כו'. ולכן יפה שעה א' בתשובה כו'.

тогда как Ган Эден называется «сиянием Шхины (Б-жественного присутствия)», которое [нисходит] посредством цимцума: «буквой йуд сотворён Будущий мир» и т. д. Поэтому «лучше один час тшувы» и т. д.

19 והנה בחי' אה"ר זו דמאדך נק' או"ח. והטעם שנק' בשם אור הוא כי הנה אנו רואים ההפרש בין אש ואור למים אשר מן האש יוכלו להדליק זמ"ז עד אין קץ וגבול

Итак, этот уровень великой любви «мэод» называется Ор Хозер (возвращающийся свет). Причина, по которой он называется «светом», в том, что мы видим различие между огнем и светом, с одной стороны, и водой — с другой: от одного огня можно зажигать другой без конца и предела,

משא"כ במים שיש גבול להשפעתם שאפי' יהיו מים הרבה יכלו או יחסרו כשישתו מהן עם רב.

тогда как у воды есть предел тому, что она может дать: даже если воды много, она иссякнет или убудет, когда из неё будет пить множество людей.

משא"כ באש שאפי' מאור נר אחד יוכלו להדליק נר מנר עד שלא יהיה כלה כלל לעולם ונמצא שאע"פ שהאש הדולק מצד עצם הרי הוא בע"ג כמו המים

Но не так с огнем: даже от света одного светильника можно зажигать светильник от светильника, и он совсем не иссякнет. Итак, хотя горящий огонь сам по себе ограничен, как и вода,

אבל מ"מ יש בו כחי כח בלתי מוגבל מה שיוכלו להמשיכו מנר לנר בלי שיכלה לעולם משא"כ במים שהם מוגבלים

тем не менее в нём есть некий уровень безграничной силы: его можно передавать от светильника к светильнику, и он никогда не иссякнет. Вода же ограничена.

ולכן נמשל הקב"ה לאש דוקא כמ"ש אש אוכלה הוא כי אני הוי"ה לא שניתי בין קודם שנבה"ע וכו' לפי שהמשכה היא רק הארה בעלמא שאינו נוגע למהו"ע.

Поэтому Святой, благословен Он, уподобляется именно огню, как сказано: «Он — огонь пожирающий», ибо «Я, Б-г, не изменился» — ни до сотворения мира, ни после него и т. д., потому что нисхождение — лишь слабое сияние, не затрагивающее Его сущность и бытие.

20 וזה כמשל האש שהמדליק נר מנר אינו מחסר בנר הראשון ולכן אין לו קץ. משא"כ במים שנעשה חסרון כו' ע"כ יהיו כלים לגמרי ברבוי המשכות

Это подобно примеру с огнём: тот, кто зажигает одну свечу от другой, не уменьшает первую свечу, и потому огонь не иссякает. Не так с водой: при каждом зачерпывании её становится меньше и т. д.; поэтому после многих зачерпываний она будет израсходована полностью.

משא"כ האש אינו כלה ע"י רבוי הדלקות ממנו לפי שאין נעשה שום חסרון בו כלל רק ע"ד הארה:

Огонь же не иссякает, сколько бы раз от него ни зажигали, поскольку в нём совершенно ничего не убывает, а передаётся лишь отблеск.

21 והנה ע"פ משל זה באש הגשמי דאע"פ שהוא בע"ג ממש מ"מ יהיה ממנו המשכה בלי גבול כמו"כ יובן הנמשל בענין אהבה דבכל מאדך. דפי" מאד היינו בלי גבול למעלה מהגבלת כלי הנפש.

Итак, исходя из этой притчи о материальном огне — хотя он в самом деле ограничен, тем не менее из него возникает безграничное излияние, — можно понять и то, что эта притча иллюстрирует в отношении любви «всем своим могуществом» (меодеха). Ведь «меод» означает безграничность, превышающую пределы сосуда души.

22 והנה ודאי מובן לכל דאין ר"ל שהיא אהוי"ר שבלי גבול וקץ ממש כי איך שייך זה שבאדם יהיה אהוי"ר שבלי גבול ממש.

Итак, каждому, несомненно, понятно, что речь не о любви и трепете, которые в буквальном смысле бесконечны и не имеют предела. Ведь как может быть, чтобы у человека были любовь и трепет, действительно не имеющие границ?

אלא הכוונה שהיא יותר מהגבלת הכלי השכל ומדות שבאדם. שאין כח בכלים אלו להכיל ולהגביל אהוי"ר זו בתוכן כ"א היא יתיר יותר מכלים אלו

Напротив, имеется в виду, что они превосходят ограничения сосудов человеческого интеллекта и эмоциональных качеств (мидот): эти сосуды не способны вместить и ограничить в себе эту любовь и трепет; напротив, они превосходят эти сосуды.

ולכן נק' בכל מאדך מאד שלך פי' לגבי כלי שלך נק' אהבה רבה זו מאד וכלי גבול אבל באמת היא בגבול.

Поэтому сказано: «всем твоим меод» — твоим меод. То есть по отношению к твоему сосуду эта великая любовь называется «меод», то есть безграничной; но в действительности она ограничена.

23 ואעפ"כ כיון שלגבי האדם היא בחי' בכל מאדך ובחי' בחילא יתיר לכן עי"ז ממשיך ממש אוא"ס ב"ה שלמעלה מהצמצום שהוא הבלי גבול אמיתי

И тем не менее, поскольку для человека это уровень «всеми силами твоими» и уровень «с превышающей меру силой», благодаря этому он действительно привлекает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше цимцума и представляет собой истинную безграничность.

נמצא עם היות אה"ר זו מצד עצם בעלת גבול מ"מ להיותה יותר מגבול וכלי של הנפש ע"כ פועלת המשכה מבחי' בלי גבול ממש דהיינו אוא"ס ממש

Итак, хотя эта великая любовь сама по себе ограничена, однако, поскольку она превосходит пределы и сосуд души, она приводит к привлечению того, что действительно безгранично, — самого Бесконечного света.

ולכן נק' אה"ר זו בשם אור שהוא ממש כמשל האור והאש אע"פ שהוא בע"ג יש ממנו המשכה בלי גבול משא"כ במים וכו'.

Поэтому эта великая любовь называется «светом»: она подобна свету и огню, от которых, хотя сами они ограничены, исходит неограниченный поток; с водой же это не так и т. д.

ועד"ז יובן מעלת אהבת רשפי אש בכל מאדך על בחי' אהבה הנמשכת כמים שהוא בחי' בכל נפשך.

И таким же образом можно понять превосходство любви «всполохов огня», «всеми силами твоими», над уровнем любви, текущей подобно воде, — уровнем «всей душой твоей».

24 והנה אה"ר זו נתהוה בהנשמה דוקא ע"י התלבשות בגוף ונה"ב שאז תבא לבחי' תשובה בחילא יתיר

И вот эта великая любовь возникает в душе именно благодаря тому, что она облекается в тело и животную душу, ибо тогда она достигает уровня тшувы (возвращения) «с несравненной силой»;

משא"כ אהבת הנה"א קודם התלבשותה בגוף היה בבחי' גבול וכלי כפי השגת הנפש כו'. ולכן נק' הנה"א פתילה שהפתיל' זהו דבר מוגבל בעצם וכמו פתיל וקו המדה

тогда как любовь Б-жественной души до ее облечения в тело пребывала в пределах меры и сосуда, соответствующих постижению души, и т. д. Поэтому Б-жественная душа называется фитилем, ибо фитиль сам по себе ограничен, подобно шнуру и мерной линии.

אבל ע"י התלבשותה בנה"ב ואז השמן דבירור הנפש השכלית שמנוגה ששרשה מעולם התהו הוא נמשך אחר הפתילה דנה"א ע"י דוקא יתהפך השמן לאור

Но благодаря тому, что она облекается в животную душу, масло — то есть очищенная интеллектуальная душа, происходящая из нога, корень которой — в мире Тоу, — следует за фитилем Б-жественной души; и именно благодаря этому масло превращается в свет,

שהוא בחי' אה"ר דבכל מאדך ובטול עליון יותר מהכלי וכמו רב יהודה דאימתא דמאריה עליה.

который представляет собой великую любовь «всем своим могуществом (меодеха)» и высшее битуль, превосходящее сосуд, — подобно Раву Йеуде, на котором лежал трепет перед его Учителем.

לכן נק' אה"ר זו בשם או"ח שהוא אור הנמשך מהבירור דק"נ ששרשן מעקודי נקודים כנ"ל אלא שע"י נמשך אח"כ מלמעלה למטה וא"ס ממש והוא בחי' ותורה אור.

Поэтому эта великая любовь называется Ор Хозер (возвращающийся свет), ибо это свет, возникающий благодаря очищению клипат нога, корни которой — в мирах Акидим [и] Некудим, как сказано выше; благодаря этому затем сверху вниз привлекается сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), и это — уровень слов «и Тора — свет».

25 וכ"ז הוא בחי' נר הנשמה אך אין נשמה בלא מצוה כי לא ע"ה חסיד ולא בור ירא חטא.

И всё это — уровень светильника души. Но нет души без заповеди, ибо «невежда не может быть благочестивым, а невежа не боится греха».

וגם מצוה בלא נשמה אינה כלום כי כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו.

И заповедь без души также ничто, ибо «тот, кто говорит: „У меня нет ничего, кроме Торы“, — у того нет даже Торы».

26 ולכן צריך להיות גם שניהם. והענין כי נר מצוה שהמצוה היא נר והיינו פתילה. והענין

Поэтому необходимы оба. Смысл слов «заповедь — светильник» в том, что заповедь — это светильник, то есть фитиль. И смысл этого в том, что...

כי הדברים שנעשה בהן המצוה הן ג"כ מעולם התהו. אך המצוה היא ג"כ בחי' מקיף שנמשך ע"י קיום המצוה מקיף עליון

вещи, посредством которых исполняют заповедь, также происходят из мира Тоу. Однако заповедь — это также уровень окружающего [света] (макиф), ибо исполнение заповеди низводит высший макиф.

ולכן המצות הן לבושים ובגדי מלכות להיות ע"י הנשמה צרורה בצרור החיים שמלבשת ומקפת את הנשמה להעלותה כי כל דבר שצריך לעלות מקיפין אותו סביב.

Поэтому мицвот — это одеяния и царские одежды, благодаря которым душа оказывается «связана узлом жизни», ибо [заповедь] одевает и окружает душу, чтобы вознести её: всё, что должно возвестись, окружают со всех сторон.

27 וע"י זה המקיף המקיפו הוא עולה כמו שזורקין את האבן ע"י קירטא כו' מה שלא היה עולה כלל מעצמו ולהפך בעבירה ג"כ מלפפתו כו'

И благодаря этому окружающему свету, охватывающему его, он поднимается, подобно камню, который бросают пращой и т. д., тогда как сам по себе он вовсе не поднялся бы. И, напротив, о грехе также сказано: «он обвивает его» и т. д.

ולכן לובשים הטלית ותפילין קודם התפלה כנודע שכל דבר שצריך להעלותו מלמטה יורד מתחלה אור העליון והוא אור המקיף שהוא המעלה כנ"ל.

Поэтому талит и тфилин надевают до молитвы: как известно, всякий раз, когда нечто нужно поднять снизу, сначала нисходит высший свет — это окружающий свет (Ор Макиф), который и поднимает [его], как сказано выше.

ובזה תתהפך הנפש השכלית באור שלמעלה בתפלה ולכן מתפללין בכל יום נוסח אחד (משא"כ תורה היא צריכה דוקא התחדשות ע' זוהר בראשית בהקדמה) (ד"ב ע"ב)

И благодаря этому во время молитвы интеллектуальная душа преобразится в свет, пребывающий выше. Поэтому мы молимся каждый день одним и тем же текстом (в отличие от Торы, изучение которой требует именно обновления; см. «Зоар», Берешит, Введение, лист 12б:

ולאפשא לה בכל יומא שבכל יום מעלה ניצוץ מנפש החיוני כי כל ימי שנותינו בהם שבעים שנה הם כ"כ נצוצות מנפש החיונית שצריך לברר משא"כ נה"א היא נצחית.

«и приносить ей плоды каждый день»). Ведь каждый день поднимают искру жизненной души, ибо все «дни лет наших — в них семьдесят лет» — это такое же число искр жизненной души, которые необходимо очистить; Б-жественная же душа вечна.

נמצא המצוה היא בחי' פתילה שבה וע"י נכלה השמן באור כך ע"י המצוה היא עליית נפש השכלי דק"נ

Итак, мицва соответствует фитилю: в нем и посредством него масло сгорает, превращаясь в свет; так и благодаря мицве поднимается интеллектуальная душа клипат нога,

וגם קלף התפלין דק"נ ומעות הצדקה ליכלל באוא"ס ב"ה כי שרש המצות הם במל' דאצ"י כי תורה היא בחי' ז"א.

а также пергамент тфилин, относящийся к клипат нога, и деньги, отданные на цдаку, чтобы они включились в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он. Ведь корень мицвот находится в Малхут мира Ацилут, тогда как Тора соответствует Зеир Анпин (эмоциональным качествам),

28 ומצות הן במל' מצות המלך. אך לפי שנעוץ סופן בתחלתן הרי המל' דאצ"י עולה עד מל' דא"ס ממש.

И мицвот относятся к Малхут — «повелениям Царя». Но поскольку «конец их вклинен в начало», Малхут мира Ацилут восходит вплоть до самой Малхут Бесконечного (Эйн Соф).

ולכן ע"י עולה נפש השכלית באוא"ס ממש כנודע שאחר הבירור משם ב"ן נעשה שם ס"ג כו':

Поэтому благодаря этому интеллектуальная душа восходит в самый Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), как известно: после очищения из имени Бан возникает имя Саг и т. д.

29 וזהו המגביהי דהי"ד אחר הה"א הוא יתיר אלא דר"ל שעלייה זו דמלי דאצי הנקי ה' שיהיה עולה כ"כ למעלה במלי דא"ס הוא ע"י הי"ד והוא הי"ד שבתוך הה"א.

И это [смысл слов] «Амагбиги» («Возносящий Себя»): йуд после хей кажется лишней; однако [стих] хочет сказать, что это возвышение Малхут мира Ацилут, которая называется хей, так что она поднимается столь высоко, к Малхут Эйн Соф, происходит посредством йуд; и это йуд внутри хей.

כי מלי דאצי היא בחי דל"ת דלית לה מגרמה כלום ובהמשכת המצוה נעשה בתוכה י"ד ונעשית ע"י בחי ה' וע"י הי"ד שבתוכה היא עולה למעלה באו"ס מלי דא"ס

Ибо Малхут мира Ацилут — это уровень далет, «у которой нет ничего своего»; благодаря нисхождению мицвы внутри нее возникает йуд, и тем самым она становится уровнем хей; а посредством находящейся внутри нее йуд она поднимается к Бесконечному свету — Малхут Эйн Соф.

וזהו פ"י המגביהי שעליית הה' היא מלי דאצי במלי דא"ס הוא ע"י הי"ד שבתוך הה' שהוא הנמשך ע"י קיום המצוה.

И таков смысл слова «Амагбиги»: подъем хей, то есть Малхут мира Ацилут, к Малхут Эйн Соф происходит посредством йуд внутри хей, которая привлекается исполнением мицвы.

ובו וע"י היא העלייה הזאת [וביאור זה עפמ"ש בזהר פ' ויחי (דרל"ב סע"ב) בפ"י יהי שם כו' מאי שנא דקאמר יהי

И в ней и посредством нее совершается это возвышение. [Объяснение этому — согласно написанному в Зоаре, в главе «Ваехи» (в конце листа 232б), в толковании слов «Да будет имя...»: «Почему сказано „йеги“ («да будет»)?

אלא יהי רזא דאמשכותא מההוא אתר עילאה דאיהו סתים דקאמרן דאיהו י"ה עד רזא דברית דאיהו יו"ד תתאה כגוונא דיו"ד עלאה שירותא

Напротив, „йеги“ — это тайна нисхождения от того высшего сокрытого места, о котором мы говорили, — от Йуд-хей, — до тайны союза, то есть нижней йуд, подобной верхней йуд: начало...

כסופא ובגין כך יהי רזא דאמשכותא מטמירא דכל טמירין עד דרגא תתאה ובמלה דא אתקיים כל עובדא דבראשית כד"א יהי רקיע כו' עכ"ל.

...подобно концу. Поэтому „йеги“ — это тайна нисхождения от самого сокрытого из всего сокрытого до нижайшего уровня; и этим словом была утверждена вся работа творения, как сказано: „Да будет твердь...“. Конец цитаты.

וכ"ה בזוהר בראשית (ד"י ע"ב) והפ"י הוא כי י"ה הם חו"ב שהחכמה נק' יו"ד שהיא בחי' נקודה והיינו לפי כי ראשית חכמה

То же сказано в Зоаре, в главе «Берешит» (лист 16б). Объяснение таково: Йуд-хей — это Хохма и Бина; Хохма называется йуд, поскольку она — точка. Это потому, что «начало мудрости»...

דהיינו ראשית הגילוי מא"ס ב"ה וראשית הגילוי א"א להיות רק בחי' נקודה כדי שיוכלו לסבול ולהכיל כמו המעיין בתחלת יציאתו מהמקור הוא קטן רק אח"כ בהתרחקו מהמקור מתרחב ונעשה נהר.

...означает начало раскрытия от Эйн Соф, благословен Он. Начало раскрытия может быть только уровнем точки, чтобы его могли вынести и вместить; подобно источнику, который мал вначале, когда только выходит из своего истока, и лишь затем, удаляясь от истока, расширяется и становится рекой.

וזוהו ה' ראשונה שהיא בחי' רחובות הנהר אבל החכמה שהיא קרובה יותר לא"ס והיא בחי' מעיין הוא רק נקודה. והיינו ג"כ בחי' בטול.

И это — первая π , соответствующая уровню «просторных берегов реки»; Хохма же, которая ближе к Бесконечному (Эйн Соф), соответствует уровню родника и представляет собой лишь точку. Это также уровень битуля.

30 והנה כשצ"ל אח"כ המשכה לבחי' מל' דאצי' שהיא עלמא דאתגלייא מקור דבי"ע והיא בחי' שם ה' שם דוקא שהוא הגלוי לזולתו הנה המשכה זו ע"י יסוד ז"א והוא ג"כ בחי' יו"ד.

И вот, когда затем необходимо нисхождение к уровню Малхут мира Ацилут, являющегося раскрытым миром, источником миров Брия, Йецира и Асия, и представляющего собой аспект «имени Б-га» — именно «имени», то есть раскрытия другому, — это нисхождение происходит через Йесод Зеир Анпина, который также является аспектом буквы йуд.

31 וזהו ענין יו"ד תתאה רזא דברית. וזהו יהי שם ה' מבורך כו' שלהיות הגלוי בבחי' מל' הנק' שם הוא ע"י יהי חו"ב ביסוד.

И таково значение слов: «нижняя йуд — тайна союза». Таково и значение слов: «Да будет благословенно имя Б-га» и т. д.: чтобы произошло раскрытие на уровне Малхут, называемой «именем», необходимо «йехи» — Хохма и Бина в Йесоде.

וע"פ כהאריז"ל הוא כי יסוד אבא מסתיים ביסוד ז"א. נמצא בחי' יו"ד עלאה שהוא אבא ממש מאיר ביסוד ז"א.

Согласно написанному в трудах Ари, это объясняется тем, что Йесод Абы завершается в Йесоде Зеир Анпина. Следовательно, уровень верхней йуд — сама Аба — светит в Йесоде Зеир Анпина.

ולכן נק' יסוד ז"א ג"כ יו"ד. וזהו ג"כ ענין היו"ד שנתוסף בפניחס בן אלעזר הכהן עבור שקינא על פגם הברית

Поэтому Йесод Зеир Анпина также называется йуд. Таково и значение йуд, добавленной к имени Пинхаса, сына Элазара-козна: она была дана ему за то, что он проявил ревность из-за осквернения союза,

כמ"ש בזהר ר"פ פנחס (דרי"ג ע"ב ודרט"ו ע"ב ורל"ו ב') (ומזה ראייה דלא כפי' המק"מ פ' ויחי) (דרל"ב)

как написано в Зоаре, в начале раздела Пинхас (листы 213б, 215б и 236б). (Это служит доказательством против толкования «Микдаш Мелех» к разделу Вайехи) (лист 232).

בפי' יהי ע"ש וע"ש בהרמ"ז שהוא יו"ד של מילוי ה"י אחרונה דשם ע"ב שהוא בחי' יסוד אבא כו'. וע' באד"ר (דקמ"ב):

О значении слова «йехи» см. там же. См. также там же Рамаза: это йуд в написании последней хей имени АБ, соответствующая уровню Йесода Абы, и т. д. См. также «Идра Раба» (лист 142).

32 וביאור הדברים הוא כמו שאנו רואים שהראיה מתפשטת ונמשכת למטה יותר מן חוש השמיעה. שחוש השמיעה אינו מתפשט

Объяснение этого состоит в том, что, как мы видим, зрение распространяется и простирается ниже, чем слух. Ведь слух распространяется

רק עד בחי' קול ודבור ששומע קול ודבור של חברו אבל לא יתפוס בחוש השמיעה את העשייה גשמית. משא"כ בראי' תופס ומשיג העשייה גשמית.

лишь до уровня голоса и речи: человек слышит голос и речь своего товарища, но слухом не может постичь физическое действие; зрением же он постигает и воспринимает физическое действие.

33 והיינו דלפי שהראיה שרשה מבחי' חכמה כמו שנק' החכמים עיני העדה. שהיא למעלה מבחי' הבינה שמשם שרש השמיעה ע"כ נשפלת למטה יותר.

Иными словами, поскольку зрение коренится на уровне Хохмы (мудрости), как сказано о мудрецах, что они — «глаза общины», а этот уровень выше уровня Бины (понимания), от которого берет начало слух, зрение поэтому нисходит ниже.

משא"כ בכח השמיעה הנמשך מבינה להיות נשפל כ"כ למטה. שכל הגבוה יותר יכול להשפיל א"ע למטה יותר ולכן יסוד אימא מסתיים בחזה ואינו נמשך בנה"י דז"א.

Иначе обстоит дело со способностью слышать, происходящей от Бины: она не может нисходить так низко. Ведь чем выше уровень, тем ниже он способен себя опустить. Поэтому Йесод Имы заканчивается на уровне груди и не распространяется на Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпина;

אבל יסוד אבא נמשך עד יסוד ז"א כי נה"י דז"א זהו בחי' עשיי' שבאצ"י והמשכה זו א"א להיות כ"א ע"י יסוד אבא בחי' ראייה וכו'.

но Йесод Абы простирается до Йесода Зеир Анпина. Ведь Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпина соответствуют уровню Асия внутри Ацилут, и это нисхождение возможно только благодаря Йесоду Абы — уровню зрения и так далее.

34 וזהו ענין יהי שם כו' שלהיות ההשפעה בבחי' מל' הנק' שם ונק' ג"כ עשיי' שבאצ"י הוא ג"כ ע"י יו"ד דוקא שהוא בחי' יסוד ז"א שבו מאיר יסוד אבא.

И в этом смысл слов «Да будет имя...»: чтобы влияние осуществлялось на уровне Малхут (царство), называемой «именем» и также называемой Асия внутри Ацилут, оно должно проходить именно через букву йуд — уровень Йесод Зеир Анпин, в котором светит Йесод Аба.

וזהו פ"י יהי י"ה הם חו"ב והיו"ד השני זהו צדיק יסוד עולם. ועיין עוד בזוהר ח"ג (דרל"ו ע"ב) מענין בחי' זו דיו"ד זה:

И таково значение слова «йехи»: йуд-хей — это Хохма (мудрость) и Бина (понимание), а вторая йуд — это «праведник, основа мира». См. также Зоар, часть 3 (236б), о значении этого уровня, соответствующего йуд.

35 והנה כשהמלי מקבלת גילוי זה דבחי יו"ד. אז נעשית מדל"ת ה'. ולכן לפ"ז מובן ג"כ

И вот, когда Малхут получает это раскрытие уровня йуд, она из далет становится пей. Поэтому теперь становится понятным и следующее:

פ"י המגביהי שעליית המלי במלי דא"ס הוא ג"כ ע"י יו"ד שבתוך הה"א שהוא מה שנמשך לה הארה מאו"ס וכמבוא"ל שכל עלייה הוא ע"י המשכה תחלה מלמעלה

значение слова «Возвышающийся»: восхождение Малхут в Малхут Бесконечного (Эйн Соф) также происходит благодаря йуд внутри пей — свечению, которое привлекается к ней от Бесконечного света (Ор Эйн Соф). Как объяснялось выше, всякое восхождение предваряется привлечением свыше.

והנה בחי' יו"ד זה שבתוך ה' שנמשך ע"י המצוה זהו בחי' פתילה הנמשך לתוך הנר כמ"ש בזוהר פ' פנחס (דר"ט ע"א) ובמק"מ כיון דאתאחד פתילה כו'

И вот, этот уровень йуд внутри пей, который привлекается посредством мицвы, — это фитиль, входящий в светильник, как сказано в Зоаре, в главе Пинхас (219а), и в «Микдаш Мелех»: «Когда фитиль соединяется...» и так далее.

וע"י המשכה זו נעשה כח עליי המלי לשרשה. ועי' בזהר ר"פ צו ע"פ זאת תורת העולה כו'.

И благодаря этому привлечению возникает сила, позволяющая Малхут подняться к своему корню. См. Зоар, начало главы Цав, к словам [стиха]: «Вот закон о всесожжении...» и так далее.

וזהו פ"י המגביהי שהמצוה היא בחי' פתילה ונר המעלה נפש השכלית כמו שלמעלה עליית שם ב"ן ע"י היו"ד דע"ב הנמשך ע"י המצוה כנ"ל.

И в этом состоит значение слова «Возвышающийся»: мицва — это фитиль и светильник, возносящие интеллектуальную душу, подобно тому как выше восхождение имени БАН происходит благодаря йуд имени АВ, который привлекается посредством мицвы, как сказано выше.

36 ועמ"ש בפי שלח ע"פ והיה לכם לציצית בענין אש יו"ד ואש ה"א. וענין לשבת פי' שעלייה זו של

И см. то, что написано в разделе «Шлах» о [стихе] «И будет вам цицит», относительно огня йуд и огня ה"א. А выражение «лашевет» («сидеть») означает, что это восхождение

המלי' דאצי' במלי' דא"ס הוא כדי להמשיך אור וחיות להיות התהוות בחי' מלי' בבחי' ישיבה וישב ה' מלך לעולם.

Малхут мира Ацилут в Малхут Бесконечного (Эйн Соф) нужно для того, чтобы привлечь свет и жизненную силу, благодаря которым уровень Малхут обретает существование в состоянии сидения: «И Б-г воссел Царём навеки».

כי ישיבה ומלכות הכל בחי' אחת כי אין ישיבה בעזרה אלא למלכות בית דוד בלבד.

Ибо сидение и царствование — одно и то же, поскольку «в Храмовом дворе никому не дозволено сидеть, кроме царей дома Давида».

37 וכן ארז"ל באשה קראו מושב כי ישיבה היא ירידה והשפלה בבחי' אחריים. וכן תפלה ש"י שהיא מלי' היא מיושב.

И также наши благословенной памяти мудрецы сказали, что применительно к женщине употребляется слово «мошав» («сидение»), ибо сидение — это нисхождение и унижение, относящиеся к аспекту «ахораим» (обратной стороны). И также ручной тфилин, соответствующий Малхут, накладывают сидя.

והיו"ד שברצועת תפלה ש"י זהו ענין יו"ד הנ"ל. ועו"ל פי' המגביהי לשבת כי המלך עומד על הלוח ואגוסטוס יושב.

А буква йуд на ремешке ручного тфилина — это аспект упомянутой выше йуд. Можно также сказать, что слова «Га-Магбии лашавет» означают: «Царь стоит на возвышении, а Август сидит».

38 ופי' אגוסטוס היינו מלך המלכים. והיינו כשהמלי' מקבלת ממלי' דא"ס בחי' ממ"ה ע"ז ארז"ל המשל אגוסטוס יושב כו'.

И значение имени Август — царь царей. То есть, когда Малхут получает от Малхут Бесконечного (Эйн Соф) уровень Царя царей царей, об этом наши благословенной памяти мудрецы сказали в притче: «Август сидит» и т. д.

וזהו המגביה דוקא לשבת שע"י עלייה הנ"ל נעשה בחי' וישב ה' מלך לעולם כו' וישיבה זו היא שלא יהיו רגליה יורדות כו'.

Именно в этом смысл слов «возвышающий ее, чтобы восседала»: благодаря упомянутому выше возвышению возникает уровень «и Б-г восседает Царем вовек» и т. д. Это восседание таково, что «ноги ее» не «спускаются» и т. д.

כי היושב על הכסא משפיל גופו אבל מגביה רגליו מן הארץ וזהו והארץ הדום רגלי כו'.

Ведь сидящий на престоле опускает тело, но поднимает ноги над землей; и в этом смысл слов: «а земля — подножие ног Моих» и т. д.

39 וביאור הדברים מבואר במ"א ע"פ אז ישיר. ואח"כ המשפילי לראות זהו בחי' ותורה אור והוא המשכת אוא"ס ממלי' דא"ס בשמים תושב"כ.

Объяснение этих вещей приводится в другом месте, в маамаре на стих «Тогда воспел» (Аз яшир). А затем — «возвышающийся, чтобы видеть» (а-машпили лирот): это уровень «и Тора — свет», то есть нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) от Малхут Бесконечного (Эйн Соф) «на небесах» — Письменной Торы;

ובארץ תושבע"פ דכמו דארץ מקבלת משמים כמ"ש למטר השמים תשתה מים. כך תושבע"פ מקבלת מתושב"כ כדאמרין מנא הני מילי דאמר קרא כו'

«и на земле» — Устная Тора. Ибо подобно тому, как земля получает от небес, как сказано: «она пьёт воду небесного дождя», так и Устная Тора получает от Письменной Торы, как мы говорим: «Откуда это следует? Ибо стих говорит...» и т. д.

לראות היינו ליראות ר"ל שיהא גילוי אוא"ס ממש בשמים ובארץ שהן תושב"כ ותושבע"פ דבר ה' למעלה מגלוי בחי' אור האהבה מנפש אלקית שנק' ג"כ אור כנ"ל.

Лирот («видеть») означает леирот («быть видимым»), то есть чтобы в действительности Бесконечный свет раскрылся «на небесах и на земле» — в Письменной и Устной Торе, слове Б-га, — выше раскрытия уровня света любви, исходящей от Б-жественной души, которая, как сказано выше, тоже называется светом.

אך שהוא נמשך מבחי' שמיעה והתבוננות בלבד כמ"ש שמע ישראל כו' ואהבת כו' ובכל מאדך.

Однако этот свет нисходит лишь с уровня слуха и размышления, как сказано: «Слушай, Израиль...», «И возлюби...», «всеми силами твоими».

אבל בחי ותורה אור זהו בחי המשפילי לראות. פי לראות בבחי ראייה וגלוי ממש עין בעין יראו וגו':

Но уровень «и Тора — свет» — это уровень «возвышающийся, чтобы видеть» (а-машпили ли-рот), то есть леирот — быть видимым в качестве действительного зрения и раскрытия: «глаз к глазу увидят» и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/11/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак